

Errata op bladzijde 141 en 142.

Er is een vervelende fout geslopen in de “NEE” antwoorden op deze bladzijden.
De scheiding van de “JA” en “NEE” beantwoording is verschoven geraakt.

Zie de rood afgedrukte antwoorden.

Onze excuses.

Ronald Schütte, februari 2016.

กินข้าว(แล้ว)หรือยัง

kin khâaw (láe:w) rú jang?

Heb je (al) gegeten?

- กินแล้ว // ยังคะ of ยังไม่ได้กิน
- **kin láe:w // jang khâ** of **jang mâi dâi kin**
- Ja // Nee, nog niet

พอ(แล้ว)หรือยัง

phoh (láe:w) rú jang?

Is dat (al) genoeg?

- พอแล้ว // ยังครับ of ยังไม่พอ
- **phoh láe:w // jang khráp** of **jang mâi phoh**
- Ja // Nee.

(แล้ว)หรือยัง ((láe:w) rú jang?) vragen worden ook gebruikt iemand te vragen of hij/zij getrouwd is of kinderen heeft:

คุณแต่งงาน(แล้ว)หรือยัง

khoen tà:ng ngaan (láe:w) rú jang?

Ben je (al) getrouwd?

- แต่งแล้ว // ยังครับ of ยังไม่แต่ง
- **tà:ng láe:w // jang khráp** of **jang mâi tà:ng**
- Ja // Nee.

เขามีลูก(แล้ว)หรือยัง

kháo mie lôe:k (láe:w) rú jang?

Hebben zij (al) kinderen?

- มีแล้ว // ยังคะ of ยังไม่มี
- **mie láe:w // jang khâ** of **jang mâi mie**
- Ja // Nee, die hebben ze niet.

Merk op dat ook hier หรือ more is uitgesproken als **rú** (met een korte klinker en een hoge toon) dan **rũu** (met een lange klinker en een stijgende toon), zoals de spelling suggereert (zie ook 12.1.5).

12.1.7 จะ . . . หรือยัง - vragen

Oppervlakkig gezien lijkend op . . . (แล้ว)หรือยัง ((láe:w) rú jang?) vragen (zie 12.1.6), zijn de vragen met het volgende patroon:

จะ (tja) + WW. + หรือยัง.

Dit slaat niet op het verleden, maar geeft de indruk van ‘Wil je al . . .?’, ‘Ben je al klaar om . . .?’.

De antwoorden hierop worden als volgt gevormd:

Ja: WW.

of

จะ + WW. + แล้ว

Nee: **ยังครับ / ค่ะ**
of
ยังไม่ + ww.

จะกินหรือยัง
tja kin rú jang?
Ben je al klaar om te eten?

- กิน of จะกินแล้ว // **ยังครับ** of **ยังไม่กิน**
- **kin** of **tja kin láe:w** // **jang khráp** of **jang mâi kin**
- Ja // Nee, nog niet.

จะกลับบ้านหรือยัง
tja klàp bâan rú jang?
Ben je al klaar om naar huis te gaan?

- กลับ of จะกลับแล้ว // **ยังค่ะ** of **ยังไม่กลับ**
- **klàp** of **tja klàp láe:w** // **jang khâ** of **jang mâi klàp**
- Ja // Nee, nog niet

12.2 'W-' vragen

De **W-** vragen (**Wie, Wiens, Wat, Waar, Waarom, Wanneer, Welke** en **Hoe ***) komen meestal aan het begin van de zin in het Nederlands. In het Thais varieert de plaats van sommige van deze woorden afhankelijk van de grammaticale functie in de zin, terwijl andere een vaste positie hebben.

De meeste **W-** vragen worden beantwoord door het woord van de beantwoording in de plaats van het vraagwoord te zetten.

Veel van de **W-** vraagwoorden functioneren ook als onbepaald voornaamwoord ('iemand, wie dan ook, iets, wat dan ook' enz.. (zie 4.8)

12.2.1 **Wie ? - vragen**

De positie van **ใคร (khrai?)** (wie?) wordt bepaald door zijn grammaticale functie in de zin.

1) Bij het patroon:

ww. + ใคร

wordt het antwoord: (WW) + **PERSOON**

2) Bij het patroon:

ใคร + ww.

wordt het antwoord: **PERSOON + (WW) is.**

คุณไปกับใคร
khoen pai kàp khrai?
Met wie ga je?

- (ไป)กับเพื่อน
- **(pai) kàp phúuen**
- met een vriend